

Rendición de los dos aportes entregados a la Prof. Mary Quadripara comedores escolares y casos puntuales de enfermedad o carenciaAbrechnung der für Schülerspeisung, gesundheitliche oder soziale Notsituationenan Prof. Mary Quadri übergebenen zwei Spendenbeträge**Rendición 1 (1.Abrechnung)****1^{er} Importe disponible para (1. Spendenbetrag für) 2021:**

3.600 €

Traído, cambiado a dólares estadounidenses y entregado a Margarita Hermann por el matrimonio Illas
(Vom Ehepaar Illas in US\$-Dollar eingewechselt und an Margret Hermann übergeben)

4.284 U\$S

1ª Transferencia (1. Überweisung) 15 de febrero 2021:

Cotización (Wechselkurs) \$ 142,00 / U\$S)

Descripción (Beschreibung) :

Importe en (Betrag in) U\$:	600
Importe en (Betrag in) \$:	85.200

Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S :	3.684
--	-------

Aportes en \$ a los comedores escolares de las escuelas de: (Zuwendung in \$ an die Schulen von:)			
Guayacán	\$ 20.000	Importe (Betrag):	\$ 85.200
Paaj Pozo	\$ 20.000		
EL Arenal	\$ 45 000		
Total:	\$ 85.000	1 ^{er} saldo resultante (1. Restbetrag):	\$ 200

Aclaración: En el mes de febrero hubo lluvias torrenciales en toda la zona. Y el paraje de "El Arenal" sufrió un episodio de viento huracanado que produjo la voladura de techos en la escuela y nueve casas de familia. Debido al agua se estropearon casi todas las reservas de comida que se habían almacenado en la escuela del poblado. Por eso, se realizó otra compra de alimentos para las quince familias cuyos hijos asisten a la escuela. Cuatro de ellas habían sufrido la voladura de su techo. Éstas recibieron una ayuda adicional para poder reparar los daños, al igual que las cinco familias que habían sufrido voladura y no tienen hijos en la escuela.

Erklärung: Im Februar hat es in der gesamten Zone übermäßig starke Regenfälle gegeben. Die Siedlung „El Arenal“ wurde von Hurrikan ähnlichen Winden heimgesucht, und es wurden die Dächer von der Schule und neun Familienhäusern abgerissen. In der Schule waren die Lebensmittelreserven gelagert worden und nun durch den Wassereinfall größtenteils zerstört. Darum wurde jetzt für die fünfzehn Familien, deren Kinder die Schule besuchen, ein neuer Großeinkauf durchgeführt. Vier dieser Familien hatten ihr Hausdach eingebüßt. Ihnen wurde, genau wie den fünf restlichen geschädigten Familien, die zur Zeit keine Kinder in der Schule haben, eine Nothilfe zuteil, um das Dach reparieren zukönnen.

2ª Transferencia (2. Überweisung) 1º de marzo 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 140,00 / €

Descripción (Beschreibung) :

Importe en (Betrag in) U\$S:	700
Importe en \$:	98.000

Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S:	2.984
---	-------

Aportes especiales por casos de salud o emergencias alimentarias <i>Sonderzuwendungen in Fällen von extremen Erkrankungen oder Ernährungsnotzuständen</i>			
Mes de marzo:			
Medicamentos (Medikamente):	Cristy Ruíz	\$ 20.000	
	Erika Gutiérrez	\$ 4.300	
	Santiago Gil	\$ 3.500	
Alimentación (Speisung):	Clarita Maza	\$ 4.000	Importe (Betrag): \$ 98.000
	Mirta Albornoz	\$ 4.000	Saldo anterior (Rest1. Überw.): \$ 200
	Yanina Maza	\$ 4.000	Total actual (Jetzt verfügbar): \$ 98.200
	Fernanda Albornoz	\$ 4.000	
	Total:	\$ 43.800	2º saldo (2. Restbetrag): \$ 54.400

Mes de abril:			
Medicamentos (Medikamente):	Cristy Ruíz	\$ 35.000	
	Santiago Gil	\$ 3.500	
Alimentación (Speisung):	Clarita Maza	\$ 4.000	Saldo disponible (Jetzt verfügbar): \$ 54.400
	Mirta Albornoz	\$ 4.000	
	Yanina Maza	\$ 4.000	
	Fernanda Albornoz	\$ 4.000	
	Total:	\$ 54.500	3º saldo (3. Restbetrag): \$ 100

3ª Transferencia (3. Überweisung) 5 de mayo 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 145,833 / U\$S

Descripción (Beschreibung) :

Importe en (Betrag in) U\$S:	960
Importe en \$:	140.000

Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S	2.024
--	-------

Aportes en \$ a los comedores escolares de las escuelas de: (Zuwendung in \$ an die Schulen von:)			
Cabeza del Toro	\$ 35.000	Importe (Betrag):	\$ 140.000
Babilonia	\$ 35.000	Saldo anterior (Rest 2. Überw.):	\$ 100
EL Arenal	\$ 35.000	Total actual (Jetzt verfügbar):	\$ 139.900
Saladillo	\$ 35.000		
Total	\$ 140.000	4º saldo (4. Restbetrag):	\$ 100

Mes de mayo:			
Medicamentos (Medikamente):	Cristy Ruíz	\$ 35.000	
	Santiago Gil	\$ 3.500	
Alimentación (Speisung):	Clarita Maza	\$ 4.000	
	Mirta Albornoz	\$ 4.000	
	Yanina Maza	\$ 4.000	
	Fernanda Albornoz	\$ 4.000	
	Total:	\$ 54.500	
		Saldo disponible (Jetzt verfügbar):	\$ 100
		5º saldo (5. Restbetrag):	\$ 54.600

4ª Transferencia (4. Überweisung) 4 de junio 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 150,00 / U\$S

Descripción (Beschreibung) :

Importe en (Betrag in) U\$S:	800
Importe en \$:	120.000

Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S	1.224
--	-------

Mes de junio:			
Medicamentos (Medikamente):	Cristy Ruíz	\$ 35.000	
	Santiago Gil	\$ 3.500	
Alimentación (Speisung):	Clarita Maza	\$ 4.000	Importe (Betrag): \$ 120.000
	Mirta Albornoz	\$ 4.000	Saldo anterior (Rest 2. Überw.): \$ 54.600
	Yanina Maza	\$ 4.000	Total actual (Jetzt verfügbar): \$ 65.400
	Fernanda Albornoz	\$ 4.000	
	Total:	\$ 54.500	6º saldo (6. Restbetrag): \$ 10.900

5ª Transferencia (5. Überweisung) 14 de junio 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 152,78 / U\$S

Descripción (Beschreibung) :

Importe en (Betrag in) U\$S:	720
Importe en \$:	\$ 110.000

Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S	504
--	-----

Aportes en \$ a los comedores escolares de las escuelas de:			
(Zuwendung in \$ an die Schulen von:)			
Guayacán	\$ 20.000	Importe (Betrag):	\$ 110.000
Paaj Pozo	\$ 20.000	Saldo anterior (Rest 3.. Überw.):	\$ 10.900
Saladillo	\$ 35.000	Total actual (Jetzt verfügbar):	\$ 120.900
Cabeza del Toro	\$ 35.000		
Total:	\$ 110.000\$	7º saldo (7. Restbetrag):	\$ 10.900

6ª Transferencia (6. Überweisung) 30 de julio 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 176,00 / / U\$S

Descripción (Beschreibung) :

Importe en (Betrag in) / U\$S:	504
Importe en \$:	88.704

Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S:	0
---	---

Mes de julio:				
Remedios (Medikamente):	Cristy Ruíz	\$ 60.000		
	Santiago Gil	\$ 3.500		
Gastos médicos bebé de	Magdalena Ávila	\$ 6.000		
Anteojos (Brillen):	Emilse Cuellar	\$ 9.000		
Zapatillas (Turnschuhe):	Fernando Albornoz	\$ 2.500		
Alimentación (Speisung):	Clarita Maza	\$ 4.000		
	Mirta Albornoz	\$ 4.000		
	Yanina Maza	\$ 4.000		
	Fernanda Albornoz	\$ 4.000		
	Ángela Gil	\$ 8.000		
	Total:	\$ 105.000		
			Importe (Betrag):	\$ 88.704
			7o. saldo (7. Restbetrag):	\$ 10.900
			Total actual (Jetzt verfügbar):	\$ 99.604
			Saldo final (Endstand):	\$ 5.396

HASTA ACA

Aclaración de la traductora: Esto sólo se limita a la rendición de cuentas, faltando el informe correspondiente a cada uno de los gastos. Voy a prepararles otro documento con descripciones puntuales y fotos de algunos de los mismos.

Anm. der Übersetzerin: Das ist jetzt nur die Abrechnung. Es fehlen die den einzelnen Ausgaben entsprechenden Beschreibungen. Ich werde ein zusätzliches Schreiben mit Berichten und Fotos zu einigen der Sonderfälle erstellen.

En cuanto a los comedores escolares, verán que desde principios de octubre se han hecho aportes a escuelas adicionales. Se trata de establecimientos que habían contado con padrinos, quienes debido a la situación económica apremiante debieron discontinuar su apoyo. Se les fue ayudando con aportes variables, teniendo en cuenta las respectivas cantidades de alumnos así como sus necesidades puntuales.

Aus den Zuwendungen an Schulküchen ersieht man, dass ab Oktober mehr Siedlungen begünstigt worden sind. Es handelt sich um Schulen, deren Paten - der sich ständig verschlechternden wirtschaftlichen Lage zufolge - ihre Zahlungen hatten einstellen müssen. Ihnen wurden - der Schüleranzahl und den Einzelbedürfnissen entsprechend - verschieden hohe Beträge zuteil.

GASTOS DE AYUDA DE MERCADERIA Y A ENFERMOS

CLARITA MAZA -----MERCADERIA -----\$4000 x mes

MIRTA ALBORNOZ -----MERCADERIA-----\$4000 X MES

FERNANDA ALBORNOZ---MERCADERIA-----\$4000 x MES

YANINA MAZA-----MERCADERIA -----\$4000 X MES

YANINA MAZA-----SALUD-----\$10000 Sept y Octubre

AGUSTINA GIL-----SALUD-----\$15000 Sept y Octubre

Santiago GIL -----SALUD-----\$3500 X MES

MANQUEZ, TANIA SERENA; F de Nac 29/07/2018-

MAMÁ: Natalia Albornoz – PAPÁ: Antonio Eduardo Manquez -

Es un caso nuevo de Salud una niña de 3 añitos. Con un problema bastante complicado. Tengo algunos de los estudios que le están haciendo en Santiago en el Hospital de Niños y también la semana pasada la tuvo que llevar a Tucumán, por un estudio que no hacen en Santiago. La vio Andrea la Dra del grupo del Colegio Ella te puede por ahí contar más o menos, vio los estudios . Es dice un caso rarísimo. Hoy justo ya están en Santiago, esperando la atiendan en el CEPSE ya le dije que pida un informe con el diagnóstico.

A la mamá ya la ayudé pare le viaje a Tucumán y para hoy a Santiago: \$12.000-

CRISTINA RUIZ: Los gastos son muchos y casi diarios – les estoy ayudando también con mercadería especialmente la Leche del Bebé, fruta y verdura- semanalmente son \$ 9000- un poco mas o menos .

Lo de sus viajes a Santiago y la Estadia el pago del alquiler por 3 dias \$ 7200- ya van dos veces – Los viajes a Sgo los hace en el Jaime Paz va siempre con Carlitos, su esposo, no puede sola por los efectos de la Quimio y Drogas. Cada Boleto sale \$1300-

Los estudios y análisis que se tiene que hacer en este viaje del 3-4-y 5 será un estudio Oftalmologico por su diabetes lo hacen sólo en en el Colegio Oftalmologico ya pague \$5000- Otro es en el Sanatorio Alberdi que se lo pidió el Cirujano es con Anestesia y medio día de internación, algo así como un lavado y va viendo con una lupa y cámara . Se lo debe hacer el Cirujano. Le habían dicho que sale\$26.000- y ella no dijo nada por que era muy caro Pero lo debe hacer. Es por el problema que tiene que mueve los intestinos por los dos lados Bolsita y Ano , parece que eso no es bueno.

Las compras de dos cajas de Bolsitas de Colestomia \$13000 c/caja x 30 Usa 4 ó 5 por día . Ya consiguió por el PROFE otras 3 cajas mas que se la mandan hoy de Sgo.

El Cirujano le pidió un Estudio que lo debe hacer en Tucumán en un Instituto privado aun no sabemos cuanto va a salir lo hará el 9/11 –

Es muy Complejo yo calculo mas o menos serán unos \$40000- mas el viaje de ida y vuelta que sale \$1.800 – el pasaje

Cristina está averiguando si a Tucumán podemos hacer directamente la Transferencia del costo de ese Estudio.